

Hartmann von Aue

Erec

...

bî ir und bî ir wîben.
diz was Êrec fil de roi Lac,
der vrûmekeit und sælden phlac,
durch den diu rede erhaben ist.

5 nû riten si unlange vrist
neben einander beide,
ê daz si über die heide
verre in allen gâhen
zuo rîten sâhen

10 einen ritter selbedritten,
vor ein getwerc, dâ enmitten
eine juncvrouwen gemeit,
schœne unde wol gekleit.

15 Nû wunderte die kûnegîn
wer der ritter möhte sîn.
er was ze harnasche wol,
als ein guot kneht sol.
Êrec der junge man
20 sîn vrouwen vrâgen began

ob erz ervarn solde.
diu vrouwe des niht enwolde:
si bat in dâ bî ir tweln.
ein juncvrouwen begunde si ûz weln
25 die si möhte senden dar.

si sprach: «rît und ervar
wer der ritter müge sîn
und sîn geverte, daz magedîn.»
diu juncvrouwe huop sich an die vart,
30 als ir geboten wart,

dâ siz getwerc rîten sach.
mit zûhten si zuo im sprach:
«got grûeze iuch, geselle,
und vernemet waz ich welle.
35 mîn vrouwe hât mich her gesant,

diu ist kûnegîn überz lant:
durch ir zuht gebôt si mir
daz ich iuch gruozte von ir,
und weste gerne mære

40 wer der ritter wære
und disiu maget wol getân.
muget ir mich daz wizzen lân,
âne schaden ir daz tuot:
45 mîn vrouwe vrâget wan durch guot.
daz getwerc enwolde ir niht sagen
unde hiez si stille dagen,
unde daz si in vermite:
ez enweste war nâch si rite.
50 diu maget enlie niht umbe daz
si enwolde rîten vûrbaz,
den ritter vrâgen mære
selben wer er wære.
daz getwerc werte ir den wec:
55 daz sach diu kûnegîn und Êrec
daz ez si mit der geisel sluoc
die ez in der hant truoc,
über houbet und über hende
ze sîner missewende,
daz si mâl dâ von gewan.
60 Mit solher antwurt schiet si dan
wider zuo ir vrouwen
unde liez si schouwen
wie sêre si was geslagen.
daz begunde si vil tiure klagen
65 daz ir sô nâhen was geschehen
daz siz muoste ane sehen.
Êrec dô ahten began,
der ritter enwære dehein vrum man,
daz er ez vor im vertruoc
70 daz sîn getwerc die maget sluoc.
er sprach: «ich wil rîten dar,
daz ich iu diu mære ervar.»
diu vrouwe sprach: «nû rît enwec.»
75 Zehant huop sich Êrec,
unz er in sô nâhen kam
daz daz getwerc die rede vernam.
«muget ir wêniger mir gesagen,
wes hânt ir die maget geslagen?
ir hânt sêre missetân.
80 ir soldetz durch zuht lân.
iuwern herren sult ir mir nennen:
mîn vrouwe wolde in erkennen

und daz schoene magedîn.»
 daz getwerc sprach: «lâ dîn klaffen sîn.
 85 ich ensage dir anders niht

wan daz dir alsam geschiht.
 waz wolde si der mære
 wer mîn herre wære?
 ir ensît niht wîse liute,
 90 daz ir sô vil hiute

gevraagd von mînem herren:
 ez mac iu wol gewerren.
 wiltû daz ich dichs erlâze,
 sô rît dîne strâze
 95 und hebe dich der sunnen haz.»

Êrec der wolde ouch vûrbaz,
 wan daz getwerc imz niht vertruoc:
 mit der geisel ez in sluoc,
 als ez die maget hete getân.
 100 ouch wolde er sich gerochen hân,

wan daz er wîslîchen
 sînem zorne kunde entwîchen.
 der ritter hete im genomen den lîp,
 wan Êrec was blôz als ein wîp.
 105 er gelebete im nie leidern tac

dan umbe den geiselslac
 und schamte sich nie sô sêre
 wan daz dise unêre
 diu kûnegîn mit ir vrouwen sach.
 110 Als im der geiselslac geschach,

mit grôzer schame er wider reit.
 alsô klagete er sîn leit
 (schamvar wart er under ougen):
 «vrouwe, ich enmac des niht verlougen,
 115 wan irz selbe habet gesehen,

mir ensî vor iu geschehen
 eine schande alsô grôz
 daz ir nie dehein mîn genôz
 eines hâres mê gewan.
 120 daz mich ein sus wênic man

sô lasterlîchen hât geslagen
 und ich im daz muoste vertragen,
 des schame ich mich sô sêre
 daz ich iuch nimmer mêre
 125 vûrbaz getar schouwen

und dise juncvrouwen,
 und enweiz zwiu mir daz leben sol,
 ez ensî daz ich mich des erhol
 daz mir vor iu geschehen ist.
 130 ich ensterbe in kurzer vrist,

sô sol ichz versuochen.
 vrouwe, ir sult geruochen
 daz ich in iuvern hulden var.
 der himelkeiser bewar,
 135 vrouwe, iuwer êre.

ir gesehet mich nimmer mêre,
 ichn gereche mich an disem man
 von des getwerge ich mâl gewan.
 ist daz mich got sô gêret
 140 daz er mîn heil mêret,

daz mir dar an gelinget
 sô doch mîn muot gedinget,
 sô kum ich über den dritten tac,
 ob ich vor siechtuome mac.»
 145 der kûneginne was vil leit

daz er alsô junger reit
 ûf sô grôze vreise:
 si bat in lân die reise.
 sô lange er dô urloubes gerte
 150 unz daz si ins gewerte.

Ouch dâhte der juncherre,
 im wære daz ze verre,
 ob er zen selben zîten
 hin wider wolde rîten
 155 dâ er sînen harnasch hâte,

und daz er alsô drâte
 in nimmer genæme
 (swie schiere er wider kæme,
 sô wæren si im entriten gar),
 160 und îlte in nâch alsô bar.

Dô er in begonde gâhen nâ,
 dô kam er rehte ûf ir slâ
 von den im schade was geschehen.
 vil schiere begunde er si ane sehen.
 165 zuo in enwas im niht ze gâch:

er reit in alsô verre nâch
 daz er si sach und si in niht.
 er tete als dem dâ leit geschiht:
 der vlîzet dicke sich dar zuo
 175 wie erz mit vuoge widertuo.

si enkâmen ûf dem wege
ûzer sîner ougen phlege
des vil langen tages nie
unz daz der âbent ane gie.

[. . .]

2905 Der alte künec Lac

vil grôzer vreuden phlac,
wan si gâben im beide
schoene ougenweide,
Êrec mit vrouwen Ênîten.

2910 ze swederer sîten

er sînhalp sach, sô vreute er sich,
wan ir beider lîp was wûnneclich.
sîn sun geviel im wol,
als einem man sîn kint sol,
des schoene wol gerâten hât

2915

und alsô gar ze lobe stât:
doch geviel im vrouwe Ênîte baz.
wol bescheinte er in daz:
er vuorte si heim ze Kamant
unde gap sîn lant

2920

in ir beider gewalt,
daz er ze kûnege wære gezalt
und daz si wære kûnegîn:
er hiez si beide gewaltic sîn.

2925 Êrec was biderbe unde guot,

ritterlîche stuont sî muot
ê er wîp genæme
und hin heim kæme:
nû sô er heim komen ist,
dô kêrte er allen sînen list

2930

an vrouwen Ênîten minne.
sich vlizzen sîne sinne
wie er alle sîne sache
wante zuo gemache.
sin site er wandeln began.

2935

als er nie wûrde man,
alsô vertreip er den tac.
des morgens er nider lac,
daz er sîn wîp trûte
unz daz man messe lûte.

2940

- sô stuonden si ûf gelîche
vil unmüezlîche.
ze handen si sich viengen,
zer kappeln si giengen:
2945 dâ was ir tweln alsô lanc
- unz daz man messe gesanc.
diz was sîn meistiu arbeit:
sô was der imbîz bereit.
swie schiere man die tische ûf zôch,
2950 mit sînem wîbe er dô vlôch
- ze bette von den liuten.
dâ huop sich aber triuten.
von danne enkam er aber nie
unz er ze naht ze tische gie.
- 2955 Dô Êrec fil de roi Lac
- ritterschefte sich bewac,
der tugende er dannoch wiert,
dâ er sich schône an behielt,
swie er deheinen turnei suochte,
2960 daz er doch beruochte
- sîne gesellen alle gelîche
daz si vil volleclîche
von in selben mohten varn.
er hiez si alsô wol bewarn
2965 als ob er selbe mit in rite.
- ich lobe an im den selben site.
- Êrec wente sînen lîp
grôzes gemaches durch sîn wîp.
die minnete er sô sêre
2970 daz er aller êre
- durch si einen verphlac,
unz daz er sich sô gar verlac
daz niemen dehein ahte
ûf in gehalten mahte.
2975 des begunde mit rehte
- ritter unde knehte
dâ ze hove betrâgen.
die vor der vreude phlâgen,
die verdrôz vil sêre dâ
2980 und rûmten imz sâ:
- wan ez enhâte wîp noch man
deheinen zwîvel dar an,
er enmüeste sîn verdorben:

den lop hete er erworben.
2985 ein wandelunge an im geschach:

daz man im ê sô wol sprach,
daz verkêrte sich ze schanden
wider die die in erkanden:
in schalt diu werlt gar.
2990 sîn hof wart aller vreuden bar

unde stuont nâch schanden:
in endorfte ûz vremen landen
durch vreude niemen suochen.
des begunden vluochen
2995 die in ane wunden

und im guotes gunden.
si sprâchen alle: «wê der stunt
daz uns mîn vrouwe ie wart kunt!
des verdirbet unser herre.»

3000 Disiu rede geschach sô verre

daz si die vrouwen ane kam.
als si den itewîz vernam,
des wart vil riuwic ir muot,
wan sie was biderbe unde guot,
3005 und gedâhte manegen enden

wie si möhte erwenden
alsô gemeinen haz.
ouch geruochte si erkennen daz
daz ez ir schult wære.
3010 sî begunde dise swære

harte wîplîchen tragen.
Êrecke engetorste siz niht klagen:
si vorhte in dâ verliesen mite.

Nû kam ez alsô nâch ir site
3015 daz er umbe einen mitten tac

an ir arme gelac.
nû gezam des wol der sunnen schîn
daz er ir dienest muoste sîn:
wan er den gelieben zwein
3020 durch ein vensterglas schein

und hete die kemenâten
liehtes wol berâten,
daz si sich mohten undersehen.
daz ir von vluochen was geschehen,
3025 dâ begunde si denken an.

- vil gâhes ruhte si hin dan.
si wânde daz er sliefe.
einen sût nam si tiefe
unde sach in vaste an.
3030 si sprach: «wê dir, dû vil armer man,

und mir ellendem wîbe,
daz ich mînem lîbe
sô manegen vluoch vernemen sol.»
dô vernam Êrec die rede wol.
- 3035 Als si der rede hete gedaget,

Êrec sprach: «vrouwe Ênite, saget,
waz sint iuwer sorgen
die ir dâ klaget verborgen?»
nû wolde sis gelougent hân.
3040 Êrec sprach: «lâ die rede stân.

des nemet iu ein zil
daz ich die rede wizzen wil.
ir müezet mir benamen sagen
waz ich iuch dâ hôrte klagen,
3045 daz ir mich sus habet verswigen.
- si vorhte daz si würde gezigen
von im ander dinge
und seite imz mit gedinge
daz er ir daz gehieze
3050 daz erz âne zorn lieze.
- Als er vernam diu mære
waz diu rede wære
er sprach: «der ist genuoc getân.»
zehant hiez er si ûf stân,
3055 daz si sich wol kleite

unde ane leite
daz beste gewæte
daz si iender hæte.
sînen knaben er seite
3060 daz man im sîn ros bereite

und ir phert vrouwen Ênîten.
er jach er wolde rîten
ûz kurzwîlen.
des begunden si dô îlen.
3065 dô wâpente er sich verholne

und truoc verstolne
under der wât sîn îsengewant.
sînen helm er ûf bant
überz houbet alsô blôz.

- 3070 sîn vlîz was ze helne grôz:

er tete alsam der karge sol.
er sprach: «mîn helm enist niht wol.
mirst lieb daz ichz hân ersehen:
und wære mir sîn nôt geschehen,
3075 sô wære ich gar geirret.
- ich sage iu waz im wirret:
man sol in baz riemen.»
dô enwas aber niemen
der sich des mohte verstân
3080 wie sîn gemüete was getân.
abe einer wende name er
beide schilt unde sper
und begunde kroiiieren,
als er wolde bûhurdieren.
ritter unde knehte
- 3085 wolden sament rehte
mit ir herren rîten:
dô hiez er si dâ bîten.
gein küchen sande er zestunt
daz man den köchen tæte kunt
- 3090 daz si des war næmen,
swie schiere daz si kæmen,
daz in daz ezzen wære bereit.
- Mit solher rede er ûz reit
und gebôt sînem wîbe
- 3095 niuwan bî dem lîbe,
der sch|nen vrouwen Ênîten,
daz si muoste vûr rîten,
und verbôt ir dâ zestunt
daz ze sprehhenne ir munt
- 3100 zer reise iht ûf kæme,
swaz si vernæme
oder swaz si gesæhe.
dise kumberlîche spæhe
muoste si geloben dô,
- 3105 wan si vorhte sîne drô.
- Nû riten si beide
âne holz niuwan heide,
unz daz si der tac verlie.
dô diu naht ane gie,
- 3110 schône schein der mâne.
nâch âventiure wâne

reit der guote kneht Êrec.

8360 [. . .]

Der wirt vuorte si ezzen.
nû enwart dâ niht vergezzen
si enheten alles des die kraft
daz man dâ hezet wirtschaft.
nû hânt si vol gezzen

8365 und sint dar nâch gesezzen
und redeten aller hande.
der künec von dem lande
vrâgte si ob iht mære
ûf ir wege wære.

8370 dô sageten im die geste
swaz ietweder weste
daz doch sagebære geschach.
Êrec ouch zem wirte sprach:
«wirt und lieber herre,

8375 nâhen unde verre
hânt mir die liute vor gezalt
wunder vil manecvalt
von dises hûses êre.
des envrâge ich nû niht mêre,

8380 wan ichz selbe han ersêhen
und muoz von schulden mite jehen:
si hânt benamen die wârheit.
ouch ist mir mære geseit
daz hie ein âventiure bî

8385 mit starkem gewinne sî
von einem guoten knehte.
nû weste ich gerne rehte
wiez hier umbe wære gewant:
daz tuont mir, herre wirt, erkallt.»

8390 Der künec ein wîle des gesweic:
daz houbet im ze tal seic
und saz ein teil in riuwen.
daz kam von sînen triuwen,
und benamen bî sîner vrûmekeit

8395 was im des gastes vrâge leit,
wan er hete ouch ê vernomen
daz er dar wære komen
ûf der âventiure gewin.
daz beswârte sînen sin,

8400 und gedâhte manegen enden

wie er daz möhte erwenden
und wie er im den rât erkür
daz er den lîp iht verlür
und im den muot benæme,

- 8405 als in beiden zæme.
ze jungest er in ane sach,
belangen er zuo ime sprach:
«herre, ich wil iu râten wol,
als ich mînem gaste sol,
- 8410 dem liebisten den ich ie gewan,
dar nâch und ich iu guotes gan,
daz ir der vrâge habet rât
und si gar ûz dcr ahte lât
umbe dise âventiure.
- 8415 ez ist vert und hiure
unde nû wol zwelf jâr,
als ich iu sage vür wâr,
michel schade dâ von geschehen:
ouch habe wir beide gesehen
- 8420 sô vil ander dinge
diu uns sus genuoc ringe
die zît mugen gemachen:
nû reden von andern sachen.»
- Êrec im antwürten began
- 8425 als ein unverzageter man,
des herze doch vil stæte was
und vester dan der adamas,
von dem man solhe kraft seit:
unde würde der geleit
- 8430 zwischen zwein bergen stehelîn
(wie möhtez wunder groezer sin?),
die zemüele er kleine
ê man ez dem steine
iender möhte erkiesen an.
- 8435 dannoch hâte dirre man
ze quecheit stæteren muot
dâ von daz einer slahte bluot
disen stein geweichen mac:
sô enkunde ouch âne stôdes slac
- 8440 niht sînen muot betwingen
noch ûf zageheit bringen.
der rede begunde er lachen.
er sprach: «von swelhen sachen
ich niht gevragen entar,

- 8445 die sint ouch ze griulich gar.
daz ich dar nâch gevâget hân,
daz enhân ich niht dar ûf getân
daz ich des iht gesinne
daz ich dar an gewinne
- 8450 sunderprîs vür alle die
die noch her kâmen ie,
wan daz mich des betrâget,
swenne man mich dâ von vrâget,
beide wîp unde man,
- 8455 daz ich ins niht gesagen enkan,
und ich doch hie gewesen bin:
dar an velschent si mînen sin.»
- [. . .]
- In dem ellende
hâte vrouwe Ênîte
erliten übele zîte:
- 10110 daz hât si wol bewendet,
wan sich daz hie endet,
und muoz sich verkêren
ze gemache unde zêren
und ze wünne manec leide
- 10115 ze wunsche wurben si beide,
wan si got hâte gesant
ze vreuden in ir eigen lant,
ir vater und ir muoter.
der küneec selbe huoter
- 10120 ir willen swâ er mohte,
und doch als im tohte,
niht sam er ê phlac,
dô er sich durch si verlâc,
wan er nâch êren lebete
- 10125 und sô daz im got gebete
mit veterlîchem lône
nâch der werlde krône,
im und sînem wîbe,
mit dem êwigen lîbe.
- 10130 durch got des bitet alle
daz uns der lôn gevalle
der uns gote gehulde
(deist goldes übergulde)
nâch disem ellende

10135 hie hât diz liet ein ende.

Hartmann von Aue, Erec. Mittelhochdeutscher Text und Übertragung von Thomas Cramer, Frankfurt/Main: S. Fischer, 1972